



*Śladami polsko-ukraińskich par.*

*Gdański przewodnik bardzo kulturalny.*

Слідями польсько-українських пар. Культурний гід з Гданська.



POLSKO-AMERYKAŃSKA  
FUNDACJA WOLNOŚCI

Dofinansowano ze środków Programu „UTW-Seniorzy w akcji”  
Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności  
realizowanego przez Towarzystwo Inicjatyw Twórczych ę”.



towarzystwo  
inicjatyw  
twórczych





## Jak to się zaczęło?

Od 24.02.2022r. śledzimy z niepokojem inwazję Rosji na Ukrainę, konflikt, który nie tylko spowodował ogromne cierpienie ludności ukraińskiej, ale również doprowadził do masowej migracji osób szukających schronienia i bezpieczeństwa. Polska, jako kraj sąsiadujący, odegrała istotną rolę w udzielaniu pomocy uchodźcom z Ukrainy, otwierając swoje granice i oferując pomoc humanitarną.

I my, Polacy, otworzyliśmy swoje serca.

Zaprosiliśmy Ukraińców do naszych domów, dzieliliśmy się tym, czym mamy.

Fundacja NOVA działająca w gdańskiej dzielnicy Chełm zaoferowała Ukraińcom kursy języka polskiego. Po ukończeniu kursu, aby umożliwić im praktyczne stosowanie nowo nabytych umiejętności językowych, postanowiliśmy włączyć się my – seniorzy, wolontariusze z grupy pod nazwą Kawiarenka Literacka, działająca przy Fundacji NOVA. Stworzyliśmy pary językowe z Ukraińcami. Ich celem było nie tylko pomaganie w nauce języka polskiego, ale także integracja oraz wzajemne poznanie się obu grup.

Organizowaliśmy regularne spotkania, podczas których osoby uczące się języka polskiego mogły praktykować go w autentycznych sytuacjach komunikacyjnych, nawiązywać kontakty z native speakerami, a także poznawać kulturę i tradycje naszego kraju.





## Як це почалося?

З 24 лютого 2022р ми із занепокоєнням стежимо за вторгненням Росії в Україну. Конфлікт, який не тільки завдав величезних страждань українському населенню, але також призвів до масової міграції людей, які шукали притулку і безпеки. Польща, як сусідня країна, відіграла важливу роль у допомозі біженцям з України, відкриваючи свої кордони та надаючи гуманітарну допомогу. І ми, поляки, відкрили свої серця. Ми запрошували українців до себе, ділилися тим, що мали. Фундація NOVA, що діє в районі Хелм міста Гданська, запропонувала українцям курси польської мови.

Після завершення курсу з метою практичного застосування своїх щойно отриманих знань мови ми, сеньори та волонтери, запропонували долучитися до групи під назвою Kawiarenka Literacka, що діє при Фундації «НОВА». Ми створили мовні пари з українцями. Їхньою метою було не лише допомогти у вивченні польської мови, а й досягти інтеграції та взаєморозуміння обох груп. Ми організовували регулярні зустрічі для учасників, які вивчають польську мову. Вони могли практикувати мову в ситуаціях справжнього спілкування та налагоджувати контакти з носіями мови, а також дізнатися про культуру та традиції нашої країни.





Kolejnym etapem wzajemnego poznawania się uczestników grupy „Kawiarenka literacka” z Ukraińcami było stworzenie projektu „Pary Językowe - Kultura w Mieście”, udział w 16.edycji konkursu „Seniorzy w akcji” i pozyskanie grantu na jego realizację. W projekcie znalazło się 12 polsko-ukraińskich par. Zaprosiliśmy naszych przyjaciół do teatru, opery, filharmonii, muzeum i innych nieoczywistych miejsc, które już zawsze będą kojarzyć się im z kulturą, odpoczynkiem, bezpieczeństwem i przekonaniem, że tu w Gdańsku mają przyjaciół.

Dzięki regularnym spotkaniom oraz wspólnym wyjściom do miejsc kultury nasze pary językowe nie tylko doskonaliły język polski, ale także uczą się polskiej historii, poznają nasze tradycje i sztukę.

Celem naszego projektu jest również integracja społeczna oraz budowanie więzi międzyludzkich opartych na wzajemnym zrozumieniu i szacunku.

Dzięki temu inicjatywa „Pary Językowe - Kultura w Mieście” stała się nie tylko sposobem na naukę języka polskiego ale również stała się platformą do nawiązywania wartościowych relacji międzykulturowych i do wspierania integracji społecznej.





Наступний етап знайомства учасників гуртка «Літературне кафе» разом з українцями мав створити проект «Мовні пари - культура в місті» в результаті отримання гранту за участь у 16-му конкурсі «Сеньори в дії». У проекті взяли участь 12 польсько-українських пар. Ми запросили друзів в театр, оперу, філармонію, музеї та інші незвичайні місця, які завжди будуть у них асоціюватися з культурою, відпочинком, безпекою та впевненістю в тому, що вони мають друзів тут, у Гданську. Завдяки регулярним зустрічам і спільним поїздкам по культурних місцях наші мовні пари не тільки вдосконалювали свою польську мову, але й вивчали історію Польщі, пізнавали наші традиції та мистецтво.

Також метою нашого проекту є соціальна інтеграція та побудова стосунків міжособистісні стосунки, засновані на взаєморозумінні та повазі.

Завдяки цьому ініціатива «Мовні пари - культура в місті» стала не просто способом для вивчення польської мови, але також платформою для встановлення цінних зв'язків міжкультурних відносин та підтримки соціальної інтеграції.





## Dla kogo jest nasz przewodnik ?

Szczególnie dla tych, którzy myślą, że kultura nie jest dostępna dla seniorów,  
że jest zbyt droga, że jest trudna, a może nawet dla tych,  
którzy nie mają w zwyczaju brać udziału w wydarzeniach kulturalnych, którzy myślą,  
że kultura to dodatek do życia, ale nie jego sens.

Otóż my myślimy inaczej! Już wiele mamy sobą: lata pracy zawodowej,  
obowiązki rodzicielskie, opiekę nad wnukami.

### Teraz jest NASZ CZAS!

Czas na spotkanie z przyjaciółmi, na sprawianie sobie przyjemności,  
na czerpanie radości z życia w wyjątkowy sposób  
- na przykład w teatrze, na wystawie czy w filharmonii.

Drogi Seniorze pamiętaj o korzyściach wynikających z takiej postawy:

- wychodzisz z domu,  
spotykasz innych ludzi, nie jesteś sam,
- czujesz się zobowiązany zadbać o swój wygląd,  
o ubiór, chcesz przecież wyglądać elegancko,
- dbasz o swój ciągły rozwój intelektualny  
- zanim weźmiesz udział w wydarzeniu artystycznym  
zechcesz przeczytać to i owo o twórcach wydarzenia,
- na spotkaniu ze swoimi dziećmi, sąsiadami, znajomymi,  
nie musisz rozmawiać o swoich chorobach i swoich kłopotach,  
z pewnością chętnie posłuchają twoich opowieści z wydarzeń artystycznych,  
staniesz się dla nich ciekawym rozmówcą.

Kultura to nie tylko dodatek do życia, to jego istota.

A Trójmiasto ma wiele do zaoferowania.

Dlaczego więc z tego nie skorzystać?

Dziękujemy za możliwość realizacji projektu „Pary Językowe- Kultura w Mieście”,  
który został sfinansowany ze środków Ogólnopolskiego Konkursu „Seniorzy w akcji”  
realizowanego przez Towarzystwo Inicjatyw Twórczych „e”





## Для кого наш путівник?

Особливо для тих, хто вважає, що культура недоступна людям похилого віку, що це надто дорого, що це важко, а може й для тих які не мають звички брати участь у культурних заходах, які думають що культура є додатком до життя, але не його сенсом. Але ми думаємо інакше! У нас є великий досвід: роки професійної роботи, виконання батьківських обов'язків, догляд за онуками.

## Зараз НАШ ЧАС!

Пора зустрітися з друзями, пригоститися, насолоджуватися життям унікальним способом - наприклад, у театрі, на виставці чи у філармонії.

**Шановний пенсіонер, пам'ятайте про переваги, які це приносить:**

- ви йдете з дому і зустрічаєте інших людей. Ти не один, ви відчуваєте себе зобов'язаними піклуватися про свою
- зовнішність, про одяг, ви хочете виглядати елегантно, ви дбаєте про свій постійний
- інтелектуальний розвиток - перед тим, як взяти участь у мистецькому заході ви читаєте про творців події, на зустрічі зі своїми дітьми, сусідами,
- друзями, вам не потрібно говорити про свої хвороби та проблеми, вони напевно із задоволенням послухають ваші розповіді про мистецькі заходи, ви станете для них цікавим співрозмовником.

**Культура - це не просто додаток до життя, це його суть.**

**А Тріймясто має багато чого запропонувати.**

**Так чому б не скористатися цим?**

Дякуємо за можливість реалізувати проект «Мовні пари - культура в місті», який фінансувався Національним конкурсом «Сеньори в дії» реалізованого Товариством творчих ініціатив «є»







# Teatr Muzyczny w Gdyni

Teatr Muzyczny w Trójmieście powstał w 1957r. w nowym gmachu, w Gdyni, przy placu Grunwaldzkim 1. Pierwsza premiera odbyła się w grudniu 1979r., kiedy to na deskach Teatru Muzycznego zagrano „Krakowiaków i górali”.

Jednym z kluczowych momentów w historii teatru było nadanie mu imienia Danuty Baduszkowej.

To właśnie ona, jako pierwszy dyrektor i reżyser, nadała teatrowi kierunek i charakter.

W 1966 roku stworzyła również Studium Wokalno-Aktorskie, które do dziś daje zawodowe wykształcenie młodym artystom.

## Lew Hewelion\* radzi:

Przy rezerwacji biletu warto zwrócić uwagę na termin i czas trwania spektaklu. My, seniorzy wybieramy niedziele, bo tylko wówczas można zobaczyć spektakl o godz. 17.00, co daje szansę powrotu „przed nocą” do domu w Gdańsku, zwłaszcza, jeśli korzysta się z transportukolejką SKM.



\*Hewelion jest bohaterem szlaku turystycznego. Małe figurki z brązu umieszczone są w różnych miejscach Gdańska. Nawiązują one do miejsc, w których je znajdziemy i historii, które mają do przekazania. Autorem odlanych z brązu lwów jest artysta Tomasz Radziewicz.



**Byliśmy/widzieliśmy**  
**“Dziewczyny z kalendarza”**  
Życie powinno być jak słonecznik  
– wędrować za światłem

Spektakl powstał na podstawie filmu z Helen Mirren i jest adaptacją znanego musicalu z West Endu.  
**Polecamy!**



[muzyczny.org/pl/](http://muzyczny.org/pl/)



58 661 60 00, 58 785 59 00



## Mira Gidek i Inna Zkharowa

### Mira o Innie:

Inna Zakharova, uciekła z Mariupola w sierpniu 2022 roku, gdy straciła dom i warsztat samochodowy. Jest bardzo ambitną osobą. Uczy się j. polskiego i kończy właśnie 2-letnią szkołę kierunku na administracja. Chciałaby podjąć w Polsce pracę.

Ogromnie tęskni za swoim ukochanym miastem, domem. Bardzo jej żal, że rodzina nie jest razem...  
O czym marzy? O stabilizacji!

### Inna o Mirze:

Świat nie jest pozbawiony dobrych ludzi, którzy starają się pomagać. Moja Miroczka jest taką osobą. Nie jest w stanie przejść obojętnie obok kogoś, która potrzebuje pomocy. Miroczka to szlachetny i szczerzy człowiek. Tchnęła we mnie życie, gdy wydawało się, że wszystko stracone.

Nauczyła mnie cieszyć się każdym dniem, nawet jeśli jest smutny i trudny.





## Музичний театр у Гдині

Музичний театр у Труймісті був створений у 1957 році. у новій будівлі в Гдині, на Plac Grunwaldzki 1. Перша прем'єра відбулася в грудні 1979 р. коли на сцені Музичного театру звучала «Krakowiacy i Górali». Одним із ключових моментів в історії театру стало присвоєння йому імені Данути Бадушкової, яка була першим директором і режисером надала театру напрям і характер. У 1966 році вона також створила вокально-акторську студію, яка й досі дає професійну освіту молодим артистам.



**Міра Гідек та Інна Жарова**  
**Міра про Інну:**

Інна Захарова втекла з Маріуполя в серпні 2022 року, коли втратила будинок і автомайстерню. Вона дуже амбітна людина, вивчає польську мову і якраз закінчує 2-річний курс адміністратора. Вона хотіла б працювати в Польщі, але страшенно сумує за своїм улюбленим містом та домом. Вона дуже шкодує, що сім'я не разом... Про що вона мріє? Про стабільність!

### Лью Гевеліон\* радить:

При бронюванні квитка варто звернути увагу на дату та тривалість вистави. Ми, люди похилого віку, вибираємо неділю, тому що тільки тоді ми можемо побачити виставу о 17.00, що дає шанс повернутися "до ночі" додому до Гданську, особливо якщо ви користуєтеся поїздом SKM.



Ми були/бачили це «Дівчата з календарю»  
Життя має бути як соняшник – стежте за світлом Вистава створена за мотивами фільму з Хелен Міррен і є адаптацією відомого мюзиклу від Вест-Енду. Ми рекомендуємо!  
[muzyczny.org/pl/](http://muzyczny.org/pl/)

58 661 60 00, 58 785 59 00



\*Гевеліон – герой туристичної стежки. Невеликі бронзові фігурки розміщені в різних місцях Гданська. Вони відносяться до місць де ми їх знаходимо та історії, які вони мають розповісти. Автором відлитої бронзових левів є художник Томаш Радзевіч.



### **Інна про Міру:**

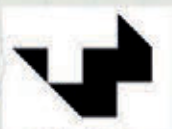
Світ не без добрих людей, які намагаються допомогти. Моя Мірочка – така людина.  
Вона не може ігнорувати того, хто потребує допомоги. Мірочка — шляхетна і чесна людина. Вона вдихнула в мене життя, коли здавалося що все втрачено.  
Вона навчила мене радіти кожному дню, навіть якщо це сумно і важко.



# Teatr Wybrzeże

Państwowy Teatr Wybrzeże w Gdańsku,  
został założony 20 listopada 1946 roku.

Posiada aż 6 scen i jest jednym z najbardziej  
znanych i cenionych miejsc na teatralnej mapie  
Polski



W Teatrze Wybrzeże debiutowała  
Kalina Jędrusik,  
późniejsza gwiazda  
Kabaretu Starszych Panów



## Lew Hewelion radzi:

Żeby kupić bilet taniej:  
Korzystaj z teatralnych czwartków i  
spektakli dla seniorów

Kup bilet z Kartą do kultury/Kartą  
mieszkańca/Kartą dużej rodziny  
Jeżeli jesteś z Ukrainy - odbierz  
bezpłatną wejściówkę w kasie



## Byliśmy/widzieliśmy:

"Romeo i Julia is not dead" -  
trudny w odbiorze.

Spektakl dla młodego pokolenia  
"Awantura w Chioggi -  
rozrywka, dobra zabawa dla tych,  
którzy mają poczucie humoru.



## Scena Letnia Teatru

to wspólna inicjatywa  
gdańskiego teatru i miasta  
Pruszcz Gdański. Mieści się  
w Międzynarodowym Parku  
Kulturowym Faktoria przy ulicy  
Zastawnej. Wstęp na wszystkie  
spektakle w ramach tej  
inicjatywy jest bezpłatny

## Kryśka Woźniczka i Jewgienij Karasow

### Kryśka o Jewgieniju:

Żenia pochodzi z Mariupola, miasta,  
które musiał opuścić, żeby znaleźć schronienie  
dla swojej rodziny: żony, dorosłej córki i jej trojga dzieci.  
W Ukrainie był inżynierem, teraz wykonuje pracę  
konserwatora. Jest złotą rączką, wszystko potrafi  
naprawić.

To opiekuńczy, pełen spokoju wewnętrzznego,  
serdeczny wobec wszystkich mężczyzna  
i dżentelmen w każdym calu.

### Jewgienij o Krysi:

Krystyna to nie tylko wesoła i pogodna kobieta,  
ale także bardzo dobra organizatorka.  
Dzięki niej odwiedziłem wiele instytucji kulturalnych  
w Gdańsku, co pomogło mi oderwać się od  
myśli o wojnie.



teatrwybrzeze.pl



58 551 50 40, 519 155 636





# Театр Вибжеже



Державний театр Вибжеже в Гданську,  
засновано 20 листопада 1946 року.

Він має аж 6 сцен і є одним із найвідоміших і  
найцінніших місць на театральній карті  
Польщі.



## Лью Гевеліон радить:



Щоб купити квиток дешевше:  
Скористайтеся театральними  
четвергами та виставами для людей  
похилого віку

Придбайте квиток за допомогою  
Культурної картки/Картки жителя/  
Картки багатодітної родини  
Якщо ви з України - візьміть  
безкоштовний вхідний квиток у касі



Ми були/бачили:

«Ромео і Джульєтта не вмерли» -  
важко зрозуміти. Вистава для  
молодого покоління «Бійка в  
Кьоджа - розвага, добра розвага  
для тих які мають почуття  
гумору.



## Сцена Літнього Театру

є спільною ініціативою Гданського  
театру та міста Пруц Гданський. Це  
проходить  
у Міжнародному парку культури  
«Факторія» на вул. Заставній. Вхід на  
всі вистави в рамках цієї ініціативи  
вільний

## Крися Вознічка та Євген Карасьов

### Крися про Євгенія:

Женя родом з міста Маріуполя, який йому довелося  
залишити, щоб знайти притулок  
для своєї родини: дружини, дорослої доньки та  
трьох її дітей. В Україні був інженером, зараз працює  
консерватором. Він майстер на всі руки, все може  
полагодити, турботливий, сповнений внутрішнім  
спокоєм, людина, яка привітно ставиться до всіх,  
справжній чоловік і джентльмен.

### Євгеній про Крисю:

Кристина не тільки життєрадісна і весела жінка, але  
також дуже хороший організатор.  
Завдяки їй я відвідав багато закладів культури у  
Гданську, що допомогло мені відірватися від  
думок про війну.



teatrwybrzeze.pl



58 551 50 40, 519 155 636





# Opera Bałtycka w Gdańsku



Pierwszy spektakl operowy w Gdańsku został wystawiony przez artystów Teatru Królewskiego w połowie XVII wieku. Po zakończeniu II wojny światowej, w 1950r. odbyła się pierwsza premiera, którą było przedstawienie „Eugeniusza Oniegina” Piotra Czajkowskiego. Państwowa Opera i Filharmonia Bałtycka została powołana do życia w 1953r. w budynku przy ul. Zwycięstwa 15.



**Lew Hewelion**  
podpowiada:



**W kasie opery spotkasz Pana Mirka, który od lat podpowiada, które przedstawienie operowe warto zobaczyć i dlaczego. Pamiętaj jednak, że Pan Mirek kocha operę, więc jego opinie mogą być nieco stronnicze. Zawsze zawyżone!!!**



## Bożena Nieradko i Tetiana Kalmykova

### Bożena o Tetianie:

Tetiana przyjechała do Polski z Ukrainy we wrześniu 2021r. wraz z rodziną córki. Na Ukrainie 50 lat pracowała jako inżynier w fabryce produkującej silniki do rakiet kosmicznych. Tetiana jest filigranową kobietą, dość słabego zdrowia. Żle znosi ucieczkę z Ukrainy. Chętnie uczy się j. polskiego. Nie izoluje się, ale wyraźnie widać, że wojna odcisnęła na niej ogromne piętno.

### Tetiana o Bożenie:

Jestem szczęśliwa, że dotarliśmy do wspaniałego miasta Gdańska i że poznałam tak cudowną kobietę, Bożenę. Jest ona osobą bardzo energiczną, wesołą, miłą, gościnną. Często się spotykamy. Chodzimy razem do teatru, kina. Lubię spacerować z Bożenką – są zawsze bardzo ciekawe i pouczające.

### Byliśmy/widzieliśmy:

- „Thais” - opowieść o miłości, która zapewnia nieprzemijalność.
- „Coppelia” – balet komiczny, który opowiada o miłości i wynalazcy, który próbuje przekazać duszę żywego człowieka mechanicznej lalce. Na pytanie "Czy było warto? Odpowiadamy z pełnym przekonaniem: Absolutnie warto!!!



[operabaaltycka.pl](http://operabaaltycka.pl)



58 763 49 12





## Балтійська опера в Гданську

Першу оперну виставу в Гданську поставили артисти Королівського театру в середині XVII століття. Після закінчення Другої світової війни в 1950 р відбулася перша прем'єра – вистава «Євгеній Онєгін» Петра Чайковського. Балтійська державна опера і філармонія була заснована в 1953 році. в будинку по вул. Zwycięstwa 15.



### Лью Гевеліон пропонує:

Біля каси опери ви зустрінете пана Мірека, який роками підказує, які оперні вистави варто побачити і чому. Однак пам'ятайте, що пан Мірек любить оперу, тому його думки можуть бути трохи упередженими.

**Завжди завищена ціна!!!**



### Ми були/бачили:

«Таїс» - історія про кохання, яке забезпечує вічність.

«Копелія» - комічний балет, що розповідає історію кохання та винахідника, який намагається перенести душу живої людини в механічну ляльку.

На запитання "чи варто було?"  
Відповідаємо з повною впевненістю:  
Воно того вартє!!!

### «Опера? Si! »

Рекомендуємо оперні лекції Єжи Снаковського. Під час зустрічей учасники мають можливість слухати найкрасивіші оперні фрагменти, пізнавати таємниці театру та відкривати нові твори.

Лекції інтерактивні, часто гумористичні та передбачають виступи запрошених артистів, бесіди зі спеціалістами та презентації короткометражних фільмів. Зустрічі проводяться один раз на місяць, в суботу о 12.00 год. Вони тривають 70-90 хвилин і не мають вікових обмежень. Вартість квитка 30 злотих.

## Божена Нерадко та Тетяна Калмикова

### Божена про Тетяну:

Тетяна приїхала до Польщі з України у вересні 2021 року з родиною доньки. 50 років пропрацювала в Україні інженером на заводі з виробництва космічних ракетних двигунів. Тетяна – мініатюрна жінка з досить слабким здоров'ям. Вона тяжко переживає міграцію з України. Має бажання вивчити польську мову. Вона не ізольована, але добре видно, що війна залишила на величезний смуток.

### Тетяна про Божену:

Тетяна про Божену: Я щаслива, що ми дісталися до цього чудового міста Гданськ і що я зустріла таку чудову жінку, Божену. Вона дуже енергійна, життєрадісна, мила та гостинна людина.

Ми часто зустрічаємось. Ми разом ходимо до театру і кіно. Мені подобаються прогулянки з Боженкою - вони завжди дуже цікаві та пізнавальні.



[operabaltycka.pl](http://operabaltycka.pl)



58 763 49 12







## Muzeum II Wojny Światowej Kino Muzeum cykl - "W starym kinie"

Nie zaprosiliśmy naszych ukraińskich przyjaciół do Muzeum II Wojny Światowej na wystawę.

Ich doświadczenie wojny jest świeże i bardzo trudne. Płaczą, kiedy rozmawiamy o tym, co aktualnie dzieje się w ich ojczyźnie.

Rozumiemy ich ból. Może kiedyś zechcą obejrzeć muzealną ekspozycję, ale jeszcze nie teraz.

Ukraińcy doskonale znają siedzibę Muzeum II Wojny Światowej, ponieważ z przyjemnością oglądają z nami filmy z cyklu „W starym kinie” realizowane przez działające w muzeum Kino Muzeum nawiązujące do atmosfery kin studyjnych.

### Byliśmy/widzieliśmy:

“ABC miłości”

Stare filmy mają w sobie jakiś niezwykły urok, jakiś prawdziwy czar.

Wszystko w nich jest trochę na niby, jakby pół żartem - pół serio, wywołują uśmiech i wprawiają w dobry nastrój.

Polecamy!



**Lew Hewelion  
przypomina:  
wstęp wolny!  
Obowiązuje  
wejściówka.**



### Ania Gąsiorowska i Halina Ablova

#### Ania o Halinie:

Halinka opuściła swoje miasto - Herson, znalazła schronienie w Gdańsku.

W Ukrainie pracowała na politechnice w Odessie.

Teraz z Gdańska prowadzi on line zajęcia ze studentami.

Jest bardzo aktywna. Przekazuje swoją wiedzę, organizując dla swoich rodaków wycieczki.

Odwiedzili wspólnie Hel, Wyspę Sobieszewską, Malbork, Puck.

Jest pod wrażeniem historii, architektury i tradycji w Polsce.

Wszystko, co robi, robi z wielką pasją.

#### Halina o Ani:

Aneczka jest cudowna, przyjazna całemu światu.

Ma niesamowite poczucie humoru. Sama dużo się śmieje, ale też rozśmiesza wszystkich. Aniuśka potrafi zrobić wszystko, ma złote ręce. Ozdoby, które robi własnoręcznie, przekazuje w prezencie swoim przyjaciołom. Kocha kwiaty.

Potrafi dochować tajemnicy. Bierze odpowiedzialność za wszystko, co robi. Zawsze czują troskę i ciepło ze strony Ani.



[muzeum1939.pl](http://muzeum1939.pl)



58 760 09 60





## Музей Другої світової війни Серія «Музей кіно» - «У старому кіно»

Ми не запрошували наших українських друзів до Музею Другої світової війни на виставку.

Їхній досвід війни свіжий і дуже важкий.

Вони плачуть, коли ми говоримо про те, що зараз відбувається на їхній

Батьківщині. Ми розуміємо їхній біль.

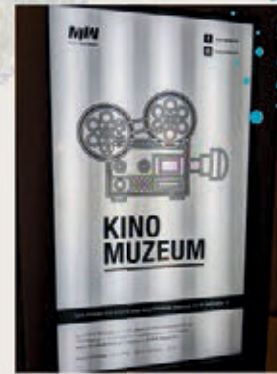
Можливо, колись вони захочуть побачити музей експозиції, але зараз - ще ні.

Українці добре знають штаб-квартиру Музею Великої Вітчизняної війни, тому що їм подобається відвідувати разом з нами фільми із циклу «У старому кіно», створені музеєм Музей кіно надихає атмосферу артхаусних кінотеатрів.

Ми були/бачили:  
«Азбука кохання» Старі фільми мають особливий шарм, якийсь справжній шарм. В них є всього потроху, напівжартома - напівсерйозно вони викликають у мене посмішку і дарують гарний настрій. Ми рекомендуємо!



**Лью Гевеліон  
пропонує: вхід  
вільний!  
Потрібен  
квиток.**



## Аня Гонсіоровська та Галина Аблова Аня про Галину:

Галинка залишила своє місто – Херсон, і знайшла притулок у Гданську. В Україні працювала в Національному університеті «Одеська політехніка». Вона ізразом проводить онлайн-заняття зі студентами. Дуже активна. Своїми враженнями ділиться зі своїми земляками з України, організовуючи туристичні поїздки. Разом вони відвідали Хель, острів Собешевська, Мальборк, Пуцьк. Її вразила історія, архітектура та традиції Польщі. Все, що вона робить, робить з великою пристрасстю.

### Галина про Аню:

Анечка чудова, привітна до всього світу. У неї дивовижне почуття гумору. Вона багато сміється, але також змушує всіх сміятися. Анютка може все, в неї золоті руки. Дарує прикраси, які виготовляє сама як подарунок друзям, любить квіти. Вона вміє зберігати таємницю. Бере на себе відповідальність за все, що вона робить. Від Ані завжди відчуваю турботу і тепло.



[muzeum1939.pl](http://muzeum1939.pl)



58 760 09 60





## Polska Filharmonia Bałtycka

**Polska Filharmonia Bałtycka im. Fryderyka Chopina to największa instytucja życia muzycznego w północnej Polsce. Znajduje się ona na wyspie Ołowianka w zabytkowych przebudowanych i rozbudowanych budynkach dawnej miejskiej elektrowni z końca XIX w.**

**Jest to piękny budynek w stylu neogotyckim, w którym w latach 1908-2005 zrealizowano nowatorską w skali kraju rewitalizację, dostosowując go do potrzeb nowej filharmonii.**



### **Byliśmy/widzieliśmy:**

**Koncert symfoniczny "Zimowe marzenia"**  
Orkiestrą kierował utalentowany dyrygent Bassem Akiki, a solową część koncertu wypełnił znakomity, gdański skrzypek Konstanty Andrzej Kulka. Dla nas wszystkich koncert „Zimowe marzenia” był nie tylko wyjątkowym muzycznym przeżyciem, ale również okazją do obcowania ze sztuką na najwyższym poziomie.



## **Nina Moczulska i Halyna Ananiewa**

### **Nina o Halynie :**

Halyna przyjechała do Gdańska w pierwszych dniach wojny z miejscowości Kremenchuk z rodziną. Jej rodzice postanowili zostać w Ukrainie. Halynka to mądra, ładna, skromna, uczynna dziewczyna. Zna się na wszystkich nowinkach technicznych. Jest logicznie myślącą optymistką. Nie można jej odmówić odwagi. By odwiedzić swoich rodziców, przemierzyła samochodem 3000 km w obie strony sama prowadząc auto. Ma nietypowe hobby - lubi łowić ryby ze swoim mężem.

### **Halyna o Janinie:**

Nina to przemiła Pani, która uwielbia Gdańsk. Jest bardzo pozytywną osobą. Zawsze wesoła, energiczna, ciekawie opowiada o zabytkach miasta. Lubię spędzać czas w jej towarzystwie. Długie spacery ulicami i parkami miasta pozwalają nam przenieść się w przeszłość.



**[www.filharmonia.gda.pl](http://www.filharmonia.gda.pl)**



**58 320 62 62, 58 323 83 62,**







## Польська Балтійська філармонія

Польська Балтійська філармонія ім.і Фридерика Шопена – це найбільший заклад у житті музики в Північній Польщі. Знаходиться на острові Олов'янка в історичній місцевості, в якій перебудовані та розширені будівлі колишньої міської електростанції кінця XIX ст.

Це красива будівля в неоготичному стилі, де в 1908-2005 рр. був реалізований інноваційний проект ревіталізації національного масштабу, пристосувавши його до потреб нової філармонії.



**Ми були/бачили:**

Симфонічний концерт «Зимові сни» Оркестром керував талановитий диригент Бассем Акікі, а сольну частину концерту виконала чудова скрипачка з Гданська Константа Анджей Кулка. Концерт для всіх нас «Зимові сни» був не просто музичним видатним твором і досвідом, а й можливістю відчувати мистецтво на найвищому рівні.



## Ніна Мочульська та Галина Ананьєва

### Ніна про Галину:

До Гданська Галина приїхала в перші дні війни з міста Кременчука з родиною. Її батьки вирішили залишитися в Україні. Галинка – розумна, гарна, скромна та послужлива дівчина. Вона в курсі всіх технічних новинок, логічно мислячий оптиміст. Її сміливість неможливо заперечити. Щоб відвідати батьків вона проїхала 3000 км туди й назад сама. У неї є незвичайне хобі – вона любить з чоловіком рибалити.

### Галина про Яніну:

Яніна — прекрасна жінка, яка любить Гданськ. Вона дуже позитивна людина. Завжди бадьора, енергійна, цікаво розповідає про пам'ятки міста. Я люблю проводити час в її компанії. Тривалі прогулянки вулицями та парками міста дозволяють нам перенестися в минуле.



[www.filharmonia.gda.pl](http://www.filharmonia.gda.pl)



58 320 62 62, 58 323 83 62,







Gdański Teatr Szekspirowski powstał w miejscu, gdzie w XVII wieku funkcjonował pierwszy publiczny teatr ówczesnej Rzeczypospolitej.

Pomysłodawcą i pierwszym dyrektorem współczesnego teatru był prof. Jerzy Limon - anglista, szekspiolog, tłumacz.



W manifestacji Artystycznym GTS czytamy:

„Komentujemy współczesny świat, inspirując się twórczością Szekspira, odczarowujemy mit Szekspira elitarnego. Jesteśmy przestrzenią spotkania sacrum i profanum – tak jak w czasach teatru elżbietańskiego.”



### Byliśmy/widzieliśmy:

„Dzieła wszystkie Szekspira w nieco skróconej wersji” to tytuł spektaklu, który obejrzelśmy z naszymi parami językowymi.

Tekst sztuki A. Longa, D.Singera i J. Winfielda bawi ludzi na całym świecie od 20 lat. Nas też! Bawiliśmy się znakomicie.

Konstrukcja teatru nawiązuje do teatru elżbietańskiego.

Bryła budynku przypomina skrzynię ze skarbami, z zewnątrz ciężką i solidną, a w środku mieniącą się klejnotami.

Otwarcie GTS odbyło się 19 września 2014 roku.



## Krystyna Szubielska i Tetiana Karasova

### Krystyna Tetianie:

Tetiana przybyła do Gdańska z Mariupola.

Miała szczęśliwy dom i dobre życie.

Wszystko to straciła w jednej chwili. Mimo dramatycznych przeżyć, potrafi się uśmiechać, jest pogodna, dobra i empatyczna. Ma duszę artystki i prawdziwy talent plastyczny. Ozdobami, które wykonuje, obdarza przyjaciół.

### Tetiana o Krysi

Krystyna jest bardzo aktywną, pozytywną, piękną i inteligentną kobietą. Kocha sztukę, literaturę i poezję. Jest wolontariuszką. Pomaga moim rodakom, ucząc ich j.polskiego. Bardzo się cieszę, że mogłam ją poznać i wspólnie z nią uczestniczyć w różnych



[teatrshakespearewski.pl](http://teatrshakespearewski.pl)



583 510 101





Гданський Шекспірівський театр був побудований на місці, де в XVII столітті діяв перший публічний театр тодішньої Речі Посполитої.

Засновником і першим режисером сучасного театру був проф. Єжи Лімон - викладач англійської мови, шекспірознавець, перекладач.

Мистецький маніфест GTS говорить:

«Ми коментуємо сучасний світ, надихаючись творчістю Шекспіра, руйнуємо міф про елітарного Шекспіра. Ми є простором для зустрічі сакрального і профанного – як за часів елизаветинського театру».



Ми були/бачили:

«Повне зібрання творів Шекспіра в дещо скороченому варіанті» — так називається вистава, яку ми дивилися з нашими мовними парами. Текст п'єси А. Лонга, Д. Сінгера та Дж. Вінфілда вже 20 років розважає людей у всьому світі. Нас теж! Ми прекрасно провели час.



Конструкція театру відноситься до Елизаветинського театру. За формою будівля нагадує коробку зі скарбами, важкими і твердими зовні, і виблискують коштовностями всередині.

Відкриття ГТС відбулося 19 вересня 2014 року.



Кристина Шубельська та Тетяна Карасова

### Крисія Тетяна:

Тетяна приїхала до Гданська з Маріуполю. У неї був щасливий дім і гарне життя. Все це було втрачено в одну мить. Незважаючи на драматичні переживання, вона посміхається. Добра і чуйна, має душу художника і справжній мистецький талант. Прикраси, які виготовляє сама, дарує друзям.

### Тетяна про Крисю

Кристина дуже активна, позитивна, красива та розумна жінка. Вона любить мистецтво, літературу та поезію.

Волонтер, допомагає моїм землякам у вивченні польської мови. Я дуже щаслива, що мала можливість познайомитися з нею та брати участь у різних заходах разом з нею.



teatrshakespearewski.pl



583 510 101



## Europejskie Centrum Solidarności

Europejskie Centrum Solidarności w Gdańsku to architektoniczny symbol odwagi i wyrazistości. Intrygujący budynek, inny niż wszystkie znane nam budowle, jest otoczony wodą i atmosferą nawiązuje do kadłubowni, w której buduje się statki. Budynek ECS też przypomina swoim kształtem statek w budowie, jest pokryty rdzą, jeszcze nie widać jego piękna ale już czuje się jego potęgę. Industrialny charakter budynku jest złagodzony zielenią roślin, w tym również drzew, tworząc wyjątkową przestrzeń.



### Lew Hewelion podpowiada: A może wolontariat?

Każdy z nas może zgłosić swój akces do wolontariatu ECS. Jak czytamy na stronie instytucji, program wolontariatu ma charakter międzypokoleniowy, a wolontariusze mają od 11 do 70+. Ważne jest jedynie to, żeby mieć zapał do pracy, kochać i być ciekawym ludzi.

Może zechcesz dołączyć?



Nasza grupa wielokrotnie korzystała z przestrzeni ESC.

Wybraliśmy także to miejsce do przeprowadzenia sesji zdjęciowej z udziałem Latającego Animatora – Pani Alicji Szulc. Tak powstały portrety par językowych, które znalazły się w naszym przewodniku.

W styczniu 2024r. uczestniczyliśmy w 10 kolędowaniu w ECS. To wyjątkowo piękne wydarzenie. Kolędy i pastoralki przeplatały się z opowieściami o zmianach, jakie przez ostatnie 10 lat dokonały się w ECS-e, o ludziach tam pracujących, wspominaliśmy tych, którzy odeszli i tych którzy dołączyli do ekipy ECS-u. I wspólnie śpiewaliśmy kolędy! Wejścia na spotkania w ECS-e są bezpłatne, trzeba jednak zadbać o wejściówkę na nie.

## Wacjan Jankowski i Tonia Sosnivska

### Wacjan o Antoninie:

Tonia, czyli Antonina Sosnovitzka jest nadzwyczaj miłą i sympatyczną dziewczyną. Wyjechała z Ukrainy na początku wojny, uciekała z mężem i dwiema nastoletnimi córkami.

W Ukrainie ukończyła szkołę muzyczną w klasie dyrygentury.

W Polsce nie ma szans, by realizować się zawodowo, ale nie poddaje się, pracuje, gdzie tylko jest to możliwe, aby utrzymać wraz z mężem rodzinę.

W Żytomierzu, skąd pochodzi, pozostała jej matka i rodzeństwo.

Tonia jest w wieku mojej najmłodszej córki...

Cóż mogę powiedzieć? Toni, bądź zawsze taką dziewczyną jaką jesteś, bo świat jest dzięki temu piękniejszy.

### Antonina o Wacjanie:

Wacjan ma 74 lata i jest wolontariuszem.

Poznałam go w Fundacji Nova w Gdańsku.

Pomagał mi uczyć się j. polskiego.

Dużo rozmawialiśmy, poprawiał popełniane przeze mnie błędy. Zapoznał mnie z ciekawą historią miasta Gdańska.

Był też miłym towarzyszem podczas wizyt w instytucjach kulturalnych Trójmiasta.

Wacjan jest bardzo przyjaznym człowiekiem.

Jestem wdzięczna losowi, że mam takiego przyjaciela.



[ecs.gda.pl](http://ecs.gda.pl)



58 772 41 11



## Європейський центр солідарності



Європейський центр солідарності в Гданську - це архітектурний символ мужності та виразності. Інтригуюча споруда не схожа на жодну іншу відому будівлю, оточена водою, а приміщення музею наповнене атмосферою де будуються кораблі. Також будівля ECS за формою нагадує корабель що будується, вкритий іржею, ще не видно його краси, але вже відчуваєш його силу. Індустріальний характер будівлі пом'якшує зелень рослин, у тому числі дерев, що утворюють унікальний простір.



### Лью Гевеліон пропонує:

**А може волонтерство?**

**Кожен із нас може подати заявку на волонтерство ECS.**

**Як читаємо на сайті установи, волонтерська програма між поколіннями, і волонтерів від 11 до 70+. Важливо тільки мати ентузіазм працювати, любити і цікавитися людьми. Можливо, ви хочете приєднатися?**



Наша група багато разів використовувала простір ECS.

Також ми обрали це місце для проведення фотосесії за участю Літаючого аніматора - пані Аліції Шульц. Так створювалися портрети мовних пар, які включені в наш посібник. У січні 2024р ми брали участь у 10 колядках на ECS. Це надзвичайно гарна подія. Колядки та пастирки перепліталися з розповідями про зміни, що сталися в ECS за останні 10 років, про людей, які там працюють, ми згадали тих, хто пішов, і тих, хто приєднався до команди ECS. І ми разом співали колядки! Вхід на зустрічі в ECS-е безкоштовний, Щоправда, на нього потрібно купити квиток.

## Вацян Янковський і Тоня Соснівська

### Вацян про Антоніна:

Тоня, тобто Антоніна Сосновицька, надзвичайно мила та привітна дівчина. Вона залишила Україну на початку війни, тікаючи з чоловіком і двома доньками-підлітками. В Україні закінчила музичну школу диригування. Немає шансів продовжити кар'єру в Польщі, але вона не здається, працює де тільки можна, щоб прогодувати сім'ю з чоловіком. У Житомирі, звідки вона родом, залишилися мати та брати. Тоня ровесниця моєї молодшої доньки... Що тут казати? Тоня, будь завжди такою дівчиною якою ти є, тому що світ став прекраснішим завдяки цьому.

### Антоніна про Вацяну:

Вацяну 74 роки, він волонтер. Я познайомилась з ним у фундації Nova у Гданську. Він допоміг мені вивчити польську мову. Ми багато спілкувалися і він виправляв мої помилки. Він познайомив мене з цікавою історією міста Гданська. Він також був приємним супутником під час відвідин культурних закладів Труймєста. Вацян дуже доброзичлива людина. Я вдячна долі, що маю такого друга.



[ecs.gda.pl](http://ecs.gda.pl)



58 772 41 11



## Ratusz Staromiejski w Gdańsku - Krakowski Salon Poezji

Ratusz Staromiejski to jeden z najcenniejszych zabytków miasta, został wybudowany w latach 1588 - 1595, ale autora projektu nie ustalono. Pomieszczenia wyposażone są w elementy kamieniarskie, rzeźby i obrazy, zgromadzone podczas jego restauracji z innych rozbieranych i modernizowanych zabytkowych budynków gdańskich w początkach XX wieku.



Krakowską tradycję Salonu Poetyckiego przeniosła do Gdańska w 2002 roku aktorka Marta Kalmus-Jankowska, która jest nie tylko inicjatorką i gospodynią Krakowskiego Salonu Poezji w Gdańsku, ale też jest jego sercem i duszą.



Uczestniczyliśmy wraz z naszymi parami językowymi w spotkaniach Salonu Poezji kilkakrotnie. Będziemy miło wspominać spotkania z 2023/2024r. :

„Zabił się młody” – poezja Krzysztofa Kamila Baczyńskiego,  
„100 lat Pani Wisława!”- upamiętnienie 100 rocznicy urodzin Wisławy Szymborskiej,

„Słońce i jej kwiaty” – wiersze młodej, hinduskiej poetki Rupi Kaur  
„Piękno męża” – wiersze Anne Carson w tłumaczeniu Olgi Kubińskiej

### Lew Hewelion przypomina:

Na większość wydarzeń nie ma biletowanych wejść, a jeżeli na niektóre wydarzenia są bilety, to można korzystać z szeregu ulg i zniżek.



### Basia Baranowska i Ksenia Stesenko

#### Barbara Kseni

Podczas świątecznego obiadu z udziałem uchodźców z Ukrainy w Muzeum II Wojny Światowej siedziała obok mnie miła, sympatyczna dziewczyna.

Przy bliższym poznaniu okazało się, że to osoba otwarta, pełna zainteresowań, zawsze elegancka. Ponieważ w Gdańsku nie mam rodziny przywiązywałam się do tej młodej osoby, pełnej taktu, wrażliwej, uważnej, przemyślanej, o uśmiechu za milion dolarów. Wniosła w moje życie młodość, radość i dobro. To Ksenia Stesenko. Mam nadzieję, że zostanie w moim życiu tak, jak całym sercem jest ze swoją rodziną przebywającą w Ukrainie.

#### Ksenia o Basi:

Barbara jest cudowna, miła, mądra. Ma dobre i wrażliwe serce. Pomaga każdemu, kto tego potrzebuje. Jest towarzyską, kocha podróżować i sztukę. Kolekcjonuje sowy. Basia to pozytywna osoba, która kocha życie i cieszy się każdym dniem. Od początku traktowała mnie jak kogoś bardzo bliskiego, a teraz stała się dla mnie częścią mojej rodziny.



<https://www.nck.org.pl/pl/ratusz-staromiejski/ratusz-staromiejski>



58 326 10 10, 58 301 10 51





## Стара ратуша в Гданську– Краківський поетичний салон

Стара ратуша – одна з найцінніших пам'яток міста, її збудували між 1588 і 1595 роками, але автор проекту не встановлений. Кімнати оснащені елементами кам'яної кладки, скульптурами та картинами, зібраними під час його реставрації з інших історичних будівель Гданська, які були знесені та модернізовані на початку 20 століття.



Краківську традицію Салону поезії до Гданська у 2002 році перенесла актриса Марта Кальмус-Янковська, яка є не лише ініціатором і ведучою Краківського салону поезії у Гданську, але також її серцем і душою.



Ми брали участь у зустрічах з нашими мовними парами в Салоні поезії кілька разів. Ми вас будемо згадувати теплом зустрічі з 2023/2024 н.р. : «Юнак убив себе» - поезія Кшиштофа Каміла Бачинського, «100 років пані Віславі!»

День народження Віслави Шимборської, «Сонце та її квіти» — вірші молодій індійській поетесі Рупі Каур «Краса чоловіка» - вірші Енн Карсон у перекладі Ольги Кубінської разом з пільг і знижок.

### Лью Гевеліон нагадує:

Квитки на більшість подій не продаються, а якщо є заходи платні, ви можете скористатися рядом пільг і знижок.



### Бася Барановська та Ксенія Стесенко

#### Барбара про Ксенія

Р Під час різдвяної вечері з біженцями з України вона сиділа поруч зі мною в музеї Другої світової війни мила, гарна дівчина. Коли ми познайомилися з нею ближче, виявилось, що вона відкрита людина, зацікавлена, завжди елегантна. Оскільки в мене немає родини в Гданську, я прив'язалась до цієї молодій людині, сповненої такту, чуйної, уважної, милої, усмішка за мільйон доларів. Вона принесла в моє життя молодість, радість і добро. Це Ксенія Стесенко. Я сподіваюся, що вона так і залишиться в моєму житті разом зі своєю родиною з України.

#### Ксюша про Басю:

Барбара чудова, мила, розумна. У нього добре і чуйне серце. Допомогає всім, хто цього потребує. Вона комунікабельна і любить подорожувати, колекціонує сов. Бася позитивна людина, яка любить життя і радіє кожному дню. З самого початку вона ставилася до мене як до близької мені людини, а тепер стала частиною моєї родини.



<https://www.nck.org.pl/pl/ratusz-staromiejski/ratusz-staromiejski>



58 326 10 10, 58 301 10 51







## Muzeum Dom Uphagena

Dom Uphagena to jedna z niewielu kamienic mieszczańskich XVIII w. dostępnych do zwiedzania. W roku 1775r. stała się własnością Johana Uphagena. Zwiedzając kamienicę można zobaczyć, jak mieszkali zamożni mieszkańcy w dawnym Gdańsku. Obecnie kamienicy Uphagena można podziwiać pomieszczenia mieszkalne i gospodarcze.

### Byliśmy/widzieliśmy:

W jednym z saloników odbywają się spotkania tematyczne. To, w którym wzięły udział Pary Językowe, poświęcone zostało książce Katarzyny Fiszer i Aleksandry Kucharskiej pt. „Smaki Gdańska”. To wyjątkowo piękne wydanie książki kucharskiej, zawierającej ponad 100 przepisów, a każde danie jest tak sfotografowane, że przypomina obrazy holenderskich mistrzów. „Książka ta łączy w sobie smaki i aromaty dawnego mieszczańskiego życia.” – czytamy w jej opisie.  
**Prawdziwy edytorski rarytas!!!**



## Basia Borkowska i Victoria Bonder

### Barbara o Victorii:

Poznałam Victorię i jej rodzinę na spotkaniu „Gdańsk pomaga Ukrainie”. To bardzo pracowita i ambitna osoba. Bardzo dobrze opanowała język polski. Mówi i czyta po polsku. Jest ciekawa kultury polskiej. Zaskakuje swoimi spostrzeżeniami na temat sztuki teatralnej, muzyki, malarstwa. Ma dużą wiedzę na ten temat. Nasze spotkania kojarzą mi się z radością, uśmiechem i niezaspokojoną ciekawością Victorii.

### Victoria o Basi:

Basię poznałam w wyniku tragicznego okresu w życiu wszystkich obywateli Ukrainy. Po ataku Rosji na nasz kraj wraz z dwojgiem wnucząt szukałam ratunku w Polsce, w Gdańsku. Basia jest zawsze uśmiechnięta, jak promień słońca w ponury dzień. To bardzo serdeczna, przyjacielska osoba. Cierpliwie słucha moich opowieści, dzięki czemu posługuję się coraz lepiej językiem polskim. Zaprzyjaźniłyśmy się. Dzięki niej poznałam wiele ciekawych, historycznych miejsc w Gdańsku oraz miejsc związanych z kulturą w Gdańsku.



[muzeumgdansk.pl/oddzialy-  
muzeum/dom-uphagena](https://muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/dom-uphagena)



+48 789 449 663





## Будинок-музей Упхагена

Будинок Упхагена — один із небагатьох Міщанських кам'яниць 18 ст, доступний для огляду визначних пам'яток. У 1775 році став власністю Йохана Упхагена.

Відвідавши кам'яницю, можна побачити, як жили заможні міщани в старому Гданську, житлові і підсобні приміщення будинку Упхагена.

### Ми були/бачили:

В одному із залів відбуваються тематичні зустрічі. Та, в якій брали участь мовні пари, була присвячена книзі Катажина Фізер та Олександра Кухарська під назвою «Смаки Гданська». Це надзвичайно красиве видання кулінарної книги, що містить понад 100 рецептів, а кожна страва сфотографована так, щоб вона нам нагадувала картини голландських майстрів. «Ця книга поєднує в собі смаки й аромати старого міщанського життя». — читаємо в його описі. Справжній редакційний раритет!!!



## Бася Борковська та Вікторія Бондер

### Барбара про Вікторію:

З Вікторією та її родиною я познайомилась на зустрічі «Гданськ допомагає Україні». Вона дуже працьовита та амбітна людина. Добре опанувала польську мову. Розмовляє та читає польською мовою.

Вона цікавиться польською культурою, дивує своїми спостереженнями про театральне мистецтво, музику та живопис, має багато знань з цього питання. Наші зустрічі у мене асоціюються з радістю, посмішкою та ненасиченою цікавістю Вікторії.

### Вікторія про Басю:

Я зустріла Басю в результаті трагічного періоду в житті кожного громадянина України. Після нападу Росії на нашу країну я з двома снуками шукала допомоги в Польщі, в Гданську. Бася завжди усміхнена, як промінь сонця в похмурий день. Вона дуже тепла і доброзичлива людина, терпляче вислуховує мої розповіді, завдяки чому я все краще володію польською. Ми стали друзями. Завдяки їй я познайомилась з багатьма цікавими історичними місцями Гданська та місцями, пов'язаними з культурою Гданська.



[muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/dom-uphagena](http://muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/dom-uphagena)



+48 789 449 663



## Muzeum Bursztynu w Gdańsku



W Muzeum Bursztynu w Gdańsku znajduje się jedna z największych kolekcji bursztynu na świecie.

Możemy tu podziwiać ponad 1000 eksponatów - od bryłek z inkluzjami sprzed 40 mln lat, po współczesne projekty artystów.

Od lipca 2021 r. można tę kolekcję oglądać na wystawie stałej Muzeum Bursztynu w Wielkim Młynie w Gdańsku – w największym młynie średniowiecznej Europy, wzniesionym przez Krzyżaków ok. 1350 roku.

### Zwiedzający:

- dowiedzą się o procesie powstawania bursztynu i o tym, że bursztyn bałtycki, powstał ponad 40 mln lat temu,
- zdziwią się, że niemal na całym świecie jest wiele odmian żywic,
- będą zaskoczeni, że bursztyn znaleziono na wszystkich kontynentach.
- będą podziwiali wyroby z bursztynu świadczące o mistrzostwie dawnych bursztynników, ale też zachwycą się wyrobami współczesnych artystów i pięknem nowoczesnej biżuterii.



**Lew Hewelion**

**podpowiada:**

**W poniedziałki**

**wstęp do muzeum jest darmowy!**



## Alina Dąbrowska i Tetiana Buza

### Alina o Tetianie :

Tetiana jest lekarką, ma 66 lat. Przyjechała do Gdańska z miejscowości Ostrog na Ukrainie do swoich dzieci. Jest osobą serdeczną, miłą, koleżeńską. Uczy się z zapałem j. polskiego. Wspólnie spędzamy czas zwiedzając muzea, kościoły, uczestnicząc w zajęciach proponowanych przez Fundację Nova w Gdańsku, oglądając spektakle i filmy. Tetiana interesuje się architekturą naszego miasta i regionu. Po każdym spotkaniu mówi: "Czuję się tutaj jak w domu".

### Tetiana o Alinie :

Alina Dąbrowska ma 78 lat. Rozmowy z nią pozwoliły mi pogłębić znajomość j. polskiego. Alina to osoba o dobrym sercu. Jest serdeczna, zawsze z uwagą słucha opowieści o mojej tęsknocie za dawnym życiem sprzed wojny z Rosją. Spacerując ulicami Gdańska, podziwiając budowle sakralne, oglądając spektakle teatralne, zanurzyliśmy się w urokliwej atmosferze miasta Gdańska, jego historii i tradycji. Dzięki tym spacerom, rozmowom, mogłam na chwilę zapomnieć o dramacie, jaki przeżywają teraz wszyscy Ukraińcy.



[muzeumgdansk.pl/oddzialy-  
muzeum/muzeum-bursztynu](http://muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/muzeum-bursztynu)



**789 449 635**



## Музей бурштину в Гданську



В Музеї бурштину в Гданську знаходиться одна з найбільших колекцій бурштину у світі.

Тут ми можемо помилуватися понад 1000 експонатів - з грудок, знайдених від 40 мільйонів років тому до проектів сучасних художників. Цю колекцію можна переглянути з липня 2021 року у постійній експозиції Музею бурштину у Великому млині в Гданську - найбільшому млині в середньовічній Європі, побудований тевтонськими лицарями близько 1350 року.

### Відвідувачі:

- дізнаються про процес створення бурштину та балтійського бурштину,
- що музей був створена понад 40 мільйонів років тому,
- здивуються, що майже скрізь у світі існує багато різновидів смол,
- а також, що можна знайти бурштин на всіх континентах.
- порадіють виробам з бурштину, що свідчать про майстерність старовинних майстрів бурштину, а також виробів сучасних художників.
- побачуть красу сучасних прикрас.



Лью Гевеліон пропонує:

По понеділках вхід до музею безкоштовний!



## Аліна Домбровська та Тетяна Буза

### Аліна про Тетяну:

Тетяна – лікар, їй 66 років. Вона приїхала до Гданська з міста Острог в Україні до своїх дітей.

Це сердечна, мила та доброзичлива людина. Із захопленням вивчає польську мову. Ми проводимо час разом, відвідуючи музеї, церкви та беручи участь у класах, запропонованих Фондацією Nova в Гданську, перегляд шоу і фільмів. Тетяна цікавиться нашою архітектурою міста та регіону. Після кожної зустрічі каже: «Я почувуюся тут як вдома».

### Тетяна про Аліну:

Аліні Домбровській 78 років. Спілкування з нею дозволило мені поглибити знання польської мови. Ала - людина з добрим серцем. Вона привітна і завжди уважно слухає розповіді про мою тугу за старим життям до війни з Росією. Проголюючись вулицями Гданська, милуючись культовими спорудами, переглядаючи театральні вистави, ми поринули в чарівну атмосферу міста Гданська, його історії та традицій. Завдяки цим прогулянкам і розмовам я змогла на деякий час забути про драму, яку зараз переживають усі українці.



[muzeumgdansk.pl/oddzialy-  
muzeum/muzeum-bursztynu](http://muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/muzeum-bursztynu)



789 449 635



# Instytut Kultury Miejskiej



**IKM opowiada o swojej Idei w ten sposób:**

“Inspirujemy. Wspieramy. Tworzymy.

Tworzymy wydarzenia w przestrzeni miejskiej,  
badamy zmiany w kulturze, inspirujemy do działania  
oraz wspieramy sektor kultury w Gdańsku i regionie.

Działamy dla i z mieszkańcami dzielnic Gdańska.

## Byliśmy/widzieliśmy:

**“Możliwości języka: z poezji do prozy  
i z prozy w poezję”**

**Rozmowa trzech autorów:**

**Tomasz Różycki (poeta, tłumacz,  
Katarzyna Szaulińska (prozaiczka,  
poetka, psychoterapeutka i psychiatrka),  
Łukasz Barys (pisarz, laureat Paszportu  
„Polityki”)**

**Bardzo ciekawe wydarzenie!**



## Ela Prószyńska i Tatiana Didyk

### Ela o Tatianie:

Tatiana przybyła do Gdańska z Kachowki w obwodzie chersońskim w czerwcu 2022r.

Ukończyła podstawowy kurs j. polskiego w Fundacji Nova w Gdańsku. Nadal uczy się naszego języka. Bardzo podoba się jej nasz piękny Gdańsk.

### Tatiana o Eli:

Ela jest moją mentorką i koleżanką zarazem.

Wspólnie odwiedzamy ciekawe miejsca w mieście Gdańsku. Rozmawiając z Elą, doskonale swoją znajomość języka polskiego.

Dzięki udziałowi w projekcie „Pary Językowe – Kultura w mieście” odwiedziłam wraz z Elą wiele instytucji kultury Gdańska.

### **Lew Hewelion podpowiada:**

W siedzibach IKM: obejrzyś film,  
wysłuchasz koncertu,  
weźmiesz udział w spotkaniu literackim,  
będziesz śledzić zmagania festiwalowe,  
zostaniesz uczestnikiem warsztatów



**ikm.gda.pl**



**664 976 052**



## Інститут міської культури



### ІКМ розповідає про свою ідею так:

«Ми надихаємо. Ми підтримуємо. Ми створюємо. Створюємо події в міському просторі, ми вивчаємо зміни в культурі та надихаємо на дії і підтримуємо культурний сектор у Гданську та регіоні. Ми працюємо для та з мешканцями районів Гданська.

### Ми були/бачили:

«Можливості мови: від поезії до прози і від прози до віршів» Розмова трьох авторів: Томаш Ружицький (поет, перекладач, Катажина Шаулінська (прозаїк, поет, психотерапевт і психіатр), Лукаш Борис (письменник, лауреат паспорту "Політики") Дуже цікава подія!



### Ела Прушинська та Тетяна Дідик Ела про Тетяну:

Тетяна приїхала до Гданська з Каховки Херсонської області у червні 2022 року. Закінчила початковий курс польської мови у фундації «Нова» в Гданську. Все ще вчиться нашої мови. Їй дуже подобається наш прекрасний Гданськ.

### Тетяна про Елю:

Ела – мій наставник і друг водночас. Разом відвідуємо цікаві місця в місті Гданськ. Розмовляючи з Елою, я поправляю знання польської мови. Завдяки участі в проекті «Мовні пари – Культура в місті» я відвідала з Елою багато культурних установ Гданська.

### Лью Гевеліон пропонує:

В офісах ІКМ: Ви подивитесь фільм, прослухаєте концерт, візьмете участь у літературній зустрічі, простежите за фестивалними змаганнями та станете учасником майстерні



[ikm.gda.pl](http://ikm.gda.pl)



664 976 052





## Muzeum - Ratusz Głównego Miasta Gdańska

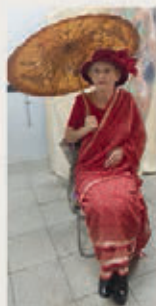
Jest to gotycko-renesansowa budowla usytuowana na styku ulicy Długiej i Długiego Targu, która dominuje nad panoramą Drogi Królewskiej, najbardziej reprezentacyjnego traktu tej części miasta.

**Byliśmy/widzieliśmy:**

**Wystawa czasowa : "Olga Boznańska" ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie. Na wystawie zaprezentowanych zostało około 50 dzieł artystki. Były to przede wszystkim przede wszystkim portrety malowane w różnych okresach jej twórczości.**

„Obrazy Mistrzów w interpretacji seniorów” to projekt realizowany przez członków „Kawiarenki Literackiej”, których zadaniem było stworzyć tzw. „żywe obrazy” na podstawie istniejących już obrazów artystów, którzy odnieśli światowy sukces.

Prezentujemy pracę Basi Borkowskiej, która wciela się w postać z obrazu Olgi Boznańskiej pt. "Kobieta z japońską parasolką "



### **Lew Hewelion poleca:**

Spotkania Muzeum Gdańska pt. "Seniorzy do Muzeum"

W każdy ostatni czwartek miesiąca o godz. 12.00, odbywają się nieodpłatne spotkania w oddziałach Muzeum, dedykowane seniorom 60+. Obowiązują wejściówki.



[muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/ratusz-glownego-miasta](http://muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/ratusz-glownego-miasta)



**58 573 31 28**



## Roma Furmanek i Tatiana Voitenko

### **Roma o Tetianie :**

Tetiana pochodzi z Charkowa.

W Gdańsku mieszka z córką od marca 2022 roku.

Jest osobą spokojną, skromną, czynną osobą.

Bardzo lubi zwierzęta, a szczególnie ukochanego kota, którego przywozła ze sobą z Ukrainy.

W jej uśmiechniętych oczach, podczas rozmów, często dało się dostrzec smutek, żal, tęsknotę za Ojczyzną, za rodzinnym Charkowem, w którym została jej starsza córka z wnuczką.

### **Tetiana o Romie:**

Roma Furmanek to moja bratnia dusza.

Zawsze jest uśmiechnięta. Rozmawiamy po polsku, spacerując po pięknym, zabytkowym Gdańsku. Roma ze stoickim spokojem poprawia moje błędy, dzięki temu mówię coraz lepiej po polsku. Jest osobą bardzo czynną, pomocną, uprzejmą .

Mam nadzieję, że nasza znajomość przerodzi się w dalszej perspektywie , w przyjaźń.

Dziękuję Ci Roma za wszystko.





## Музей - ратуша головного міста Гданська

Це готика-ренесанс будівля розташована на перехресті вулиць Длуга та Длуги Тарг, яка домінує в панорамі Королівська дорога, найбільш представницький маршрут цієї частини міста.

Ми були/бачили:

Тимчасова виставка: «Ольга Бознанська» зі збірок Національного музею в Кракові. На виставці представлено близько 50 робіт художника. Це були перш за все насамперед портрети, написані в різні періоди її творчості.

«Картини майстрів в інтерпретації старших» є проектом під керівництвом членів «Літературне кафе», завданням якого було створення т. зв «живі образи» на основі існуючих вже картини художників, які досягли світового успіху. Представляємо творчість Басі Борковської, яка втілює персонаж з картини Ольга Бознанська пт «Жінка з японською парасолькою»



Лью Гевеліон пропонує:

Засідання Гданського музею під назвою «Сеньори до музею». Кожен останній четвер місяця в. 12.00, безкоштовно зустрічі у філіях музею, присвячені пенсіонерам 60+. Квитки потрібні.



[muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/ratusz-glownego-miasta](http://muzeumgdansk.pl/oddzialy-muzeum/ratusz-glownego-miasta)



58 573 31 28



## Рома Фурманек і Тетяна Войтенко

**Рома про Тетяну:**

Тетяна родом з Харкова. З березня 2022 року живе у Гданську з донькою. Вона спокійна, скромна та ввічлива людина, любить тварин, особливо свого улюбленого кота, які привезла з собою з України.

В її усміхнених очах, під час розмов, часто були помітні смуток, жаль, туга за Батьківщиною, за рідним містом Харків, де й залишилася її старша донька з онукою.

**Тетяна про Рому:**

Рома Фурманек - моя споріднена душа. Вона завжди усміхнена. Ми говоримо польською мовою, прогулюємось красивими історичними місцями Гданську. Рома спокійно виправляє мої помилки, завдяки чому я говорю все краще і краще польською мовою. Вона дуже привітна, корисна та ввічлива людина. Я сподіваюся, що наша дружба буде розвиватися в довгостроковій перспективі в товаришванні.

Дякую Рома за все.



## Dlaczego to robimy?

My, gdańscy seniorzy, biorąc udział w projekcie „Pary Językowe – Kultura w Mieście” oprócz satysfakcji z pomagania innym, uczestnicząc w tym projekcie, możemy :

- poznawać nowych, interesujących ludzi z różnych środowisk,
- czerpać przyjemność z uczestnictwa w wydarzeniach kulturalnych,
- doskonalić umiejętności komunikacyjne i interpersonalne
  - wspierać integrację społeczną, budować społeczeństwo oparte na wzajemnym zrozumieniu i szacunku międzykulturowym,
- aktywnie spędzać czas, uczestnicząc w ciekawych i rozwijających zajęciach,
- być przekonani, że jesteśmy po „dobrej stronie mocy”.





## Чому ми це робимо?

Ми, пенсіонери з Гданська, приймаючи участь у проекті «Мовні пари – культура в місті»

задоволені від допомоги іншим. Шляхом участі у цьому проекті ми змогли: познайомитися з новими, цікавими людьми різного походження, насолоджуватись участю у культурних заходах,

- вдосконалювати комунікативні навички і міжособистісну підтримку соціальної інтеграції,
- будувати суспільство на основі взаємного міжкультурного розуміння та поваги, активно проводити час, беручи участь у цікавих заходах та розвиваючи діяльність, бути впевненими, що ми на «доброму рахунку влади».



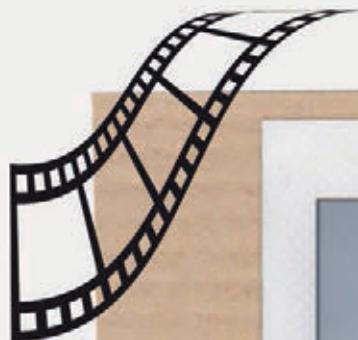












POLSKO-AMERYKAŃSKA  
FUNDACJA WOLNOŚCI

Dofinansowano ze środków Programu „UTW-Seniorzy w akcji”  
Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności  
realizowanego przez Towarzystwo Inicjatyw Twórczych ę”.

